

APPENDIX 10: INTERVIEW INFORMED CONSENT FORM



Université de Liège

Formulaire de consentement pour l'utilisation de données à caractère personnel dans le cadre d'un travail de fin d'étude

*Divided by a Common Language:
A survey-based analysis of the linguistic norm in the EFL classroom in the Wallonia-Brussels
Federation*

L'étude vise à établir s'il existe une norme linguistique dans l'enseignement de l'anglais langue étrangère (EFL) en Fédération Wallonie-Bruxelles (FWB) à l'égard de l'anglais britannique (BrE) ou de l'anglais américain (AmE). Cette étude est quantifiée à l'aide d'un sondage proposé aux enseignants d'anglais de la FWB. En parallèle, des entretiens sont réalisés avec des acteurs du monde de l'enseignement susceptibles d'apporter des compléments d'information sur la présence de variation linguistique en FWB (inspecteurs, conseillers pédagogiques, professeurs d'anglais de futurs enseignants, experts en didactique des langues modernes).

Ce document a pour but de vous fournir toutes les informations nécessaires afin que vous puissiez donner votre accord de participation à cette étude en toute connaissance de cause.

Pour participer à ce projet de recherche, vous devrez signer le consentement à la fin de ce document et nous vous en remettrons une copie signée et datée. Vous serez totalement libre, après avoir donné votre consentement, de vous retirer de l'étude.

Responsable(s) du projet de recherche

Les promoteurs de ce travail de fin d'étude (TFE) sont : Lieselotte BREMS (lbrems@uliege.be) et Germain SIMONS (g.simons@uliege.be).

L'étudiant réalisant ce TFE est : Nicolas SCHROYEN (nicolas.schroyen@uliege.be).

Description de l'étude

Cette étude a pour but de récolter des faits, des avis, des récits d'expérience et des impressions d'acteurs du monde de l'enseignement ou d'experts sur le sujet en ce qui concerne la présence d'une norme linguistique ou de variation linguistique en FWB. Elle sera menée, sauf prolongation, jusqu'à la fin de l'année académique 2020-2021.

Protection des données à caractère personnel

Le ou les responsables du projet prendra/prendront toutes les mesures nécessaires pour protéger la confidentialité et la sécurité de vos données à caractère personnel, conformément au *Règlement général sur la protection des données* (RGPD – UE 2016/679) et à la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

1. Qui est le responsable du traitement ?

Le Responsable du Traitement est l'Université de Liège, dont le siège est établi Place du 20-Août, 7, B- 4000 Liège, Belgique.

2. *Quelles seront les données collectées ?*

Les données récoltées sont : nom et prénom, fonction professionnelle et ancienneté, opinions et récits d'expériences personnelles et professionnelles sur la norme linguistique et/ou la variation linguistique.

3. *À quelle(s) fin(s) ces données seront-elles récoltées ?*

Les données à caractère personnel récoltées dans le cadre de cette étude serviront à la réalisation du TFE présenté ci-dessus. Elles pourraient, éventuellement, aussi servir à la publication de ce TFE ou d'articles issus de cette recherche, à la présentation de conférences ou de cours en lien avec cette recherche, et à la réalisation de toute activité permettant la diffusion des résultats scientifiques de cette recherche. Votre anonymat sera garanti dans les résultats et lors de toute activité de diffusion de ceux-ci.

4. *Combien de temps et par qui ces données seront-elles conservées ?*

Les données à caractère personnel récoltées seront conservées jusqu'à la réalisation et la validation par le jury du TFE présenté ci-dessus. Le cas échéant, la conservation de ces données pourrait être allongée de quelques mois afin de permettre les autres finalités exposées au point 3.

Ces données seront exclusivement conservées par l'étudiant réalisant ce TFE, sous la direction de ses promoteurs.

5. *Comment les données seront-elles collectées et protégées durant l'étude ?*

Les données seront récoltées par enregistrement (audio et/ou vidéo) et retranscription des entretiens. Les entretiens retranscrits et pseudonymisés (avec conservation séparée de la table de correspondance liant code et identité des répondants) se retrouveront dans les annexes du TFE.

- Étape 1 : récolte des données lors d'entretiens individuels enregistrés.
- Étape 2 : retranscription des entretiens en pseudonymisant les réponses des participants. Les données de contact et les transcriptions des entretiens sont placées dans deux fichiers distincts. Les réponses peuvent être reliées aux données de contact via un pseudonyme.
- Étape 3 : rédaction du TFE au moyen des réponses désormais pseudonymisées.
- Étape 4 : une fois l'étude terminée, destruction des enregistrements audio/vidéos des entretiens. Seules les transcriptions pseudonymisées des entretiens seront disponibles dans les annexes du TFE en ligne sur MaTheO. Seuls l'étudiant et les membres du jury disposeront de la table de correspondance liant code et identité des répondants.

6. *Ces données seront-elles rendues anonymes ou pseudo-anonymes ?*

Les données seront pseudonymisées dès la deuxième étape de l'étude (cf. point 5 ci-dessus).

7. *Qui pourra consulter et utiliser ces données ?*

Seuls l'étudiant réalisant le TFE présenté plus haut, ses promoteurs et éventuellement les membres du jury de mémoire (pour validation de la démarche scientifique) auront accès à ces données à caractère personnel.

8. *Ces données seront-elles transférées hors de l'Université ?*

Non, ces données ne feront l'objet d'aucun transfert vers ni traitement par des tiers.

9. *Sur quelle base légale ces données seront-elles récoltées et traitées ?*

La collecte et l'utilisation de vos données à caractère personnel reposent sur votre consentement écrit. En consentant à participer à l'étude, vous acceptez que les données personnelles exposées au point 2 puissent être recueillies et traitées aux fins de recherche exposées au point 3.

10. Quels sont les droits dont dispose la personne dont les données sont utilisées ?

Comme le prévoit le RGPD (Art. 15 à 23), chaque personne concernée par le traitement de données peut, en justifiant de son identité, exercer une série de droits :

- obtenir, sans frais, une copie des données à caractère personnel la concernant faisant l'objet d'un traitement dans le cadre de la présente étude et, le cas échéant, toute information disponible sur leur finalité, leur origine et leur destination ;
- obtenir, sans frais, la rectification de toute donnée à caractère personnel inexacte la concernant ainsi que d'obtenir que les données incomplètes soient complétées ;
- obtenir, sous réserve des conditions prévues par la réglementation et sans frais, l'effacement de données à caractère personnel la concernant ;
- obtenir, sous réserve des conditions prévues par la réglementation et sans frais, la limitation du traitement de données à caractère personnel la concernant ;
- obtenir, sans frais, la portabilité des données à caractère personnel la concernant et qu'elle a fournies à l'Université, c'est-à-dire de recevoir, sans frais, les données dans un format structuré couramment utilisé, à la condition que le traitement soit fondé sur le consentement ou sur un contrat et qu'il soit effectué à l'aide de procédés automatisés ;
- retirer, sans qu'aucune justification ne soit nécessaire, son consentement. Ce retrait entraîne automatiquement la destruction, par le chercheur, des données à caractère personnel collectées ;
- introduire une réclamation auprès de l'Autorité de protection des données (<https://www.autoriteprotectiondonnees.be>, contact@apd-gba.be).

11. Comment exercer ces droits ?

Pour exercer ces droits, vous pouvez vous adresser au Délégué à la protection des données de l'Université, soit par courrier électronique (dpo@uliege.be), soit par lettre datée et signée à l'adresse suivante :

Université de Liège
M. le Délégué à la protection des données,
Bât. B9 Cellule "GDPR",
Quartier Village 3,
Boulevard de Colonster 2,
4000 Liège, Belgique.

Coûts, rémunération et dédommagements

Aucun frais direct lié à votre participation à l'étude ne peut vous être imputé. De même, aucune rémunération ou compensation financière, sous quelle que forme que ce soit, ne vous sera octroyée en échange de votre participation à cette étude.

Retrait du consentement

Si vous souhaitez mettre un terme à votre participation à ce projet de recherche, veuillez en informer l'étudiant réalisant le TFE, dont les coordonnées sont reprises ci-dessus. Ce retrait peut se faire à tout moment, sans qu'une justification ne doive être fournie. Sachez néanmoins que les traitements déjà réalisés sur la base de vos données personnelles ne seront pas remis en cause. Par ailleurs, les données déjà collectées ne seront pas effacées si cette suppression rendait impossible ou entravait sérieusement la réalisation du projet de recherche. Vous en seriez alors averti.

Questions sur le projet de recherche

Toutes les questions relatives à cette recherche peuvent être adressées à l'étudiant réalisant le TFE, dont les coordonnées sont reprises ci-dessus.

Je déclare avoir lu et compris les 4 pages de ce présent formulaire et j'en ai reçu un exemplaire signé par les personnes responsables du projet. Je comprends la nature et le motif de ma participation au projet et ai eu l'occasion de poser des questions auxquelles j'ai reçu une réponse satisfaisante. Par la présente, j'accepte librement de participer au projet.

Nom et prénom :

Date :

Signature :

Nous déclarons être responsables du déroulement du présent projet de recherche. Nous nous engageons à respecter les obligations énoncées dans ce document et également à vous informer de tout élément qui serait susceptible de modifier la nature de votre consentement.

Nom et prénom des Promoteurs :

BREMS Lieselotte

Date :

Signature :

SIMONS Germain

Date :

Signature :

Nom et prénom de l'étudiant réalisant le TFE : SCHROYEN Nicolas

Date :

Signature :